

1  
00:00:00,000 --> 00:00:00,000

\*PART 1\*

2  
00:00:00,000 --> 00:00:00,000

\*RICARDO GOLDBACH - COPI - 17/01/2014\*

3  
00:00:00,000 --> 00:00:00,000

\*ANA LUIZA BAESSO - STARS FROM THE SILVER SCREEN - MAX & DAVE FLEISCHER - 16/01/2014\*

4  
00:00:00,000 --> 00:00:00,000

\*MARIANA ULYSSÉA - 27/01/2014 - C17 + C06\*

5  
00:00:00,000 --> 00:00:01,033

SYNC POINT

6  
00:00:01,067 --> 00:00:04,834

ESTRELAS DA TELA PRATEADA

7  
00:00:33,267 --> 00:00:40,934

ESTRELAS DA TELA PRATEADA

8  
00:00:41,467 --> 00:00:45,400

AS VIAGENS ANIMADAS  
DOS IRMÃOS FLEISCHER

9  
00:00:49,968 --> 00:00:53,767

"AS AVENTURAS DE GULLIVER"

10  
00:01:20,334 --> 00:01:21,934

Quando Max  
e Dave Fleischer,

11  
00:01:21,934 --> 00:01:24,033

criadores de Betty Boop  
e Popeye,

12  
00:01:24,033 --> 00:01:25,467

fizeram  
"As Aventuras de Gulliver",

13

00:01:25,467 --> 00:01:28,267  
seu primeiro longa-metragem,  
em 1939,

14  
00:01:28,267 --> 00:01:30,834  
seu estúdio de animação era  
um dos melhores do mundo,

15  
00:01:30,834 --> 00:01:33,534  
e a produção de filmes  
não parava.

16  
00:01:35,534 --> 00:01:38,834  
"As Aventuras de Gulliver" foi  
um projeto ambicioso e caro,

17  
00:01:38,834 --> 00:01:41,400  
a realização  
de uma jornada artística

18  
00:01:41,400 --> 00:01:45,234  
e ainda é uma das melhores  
animações norte-americanas.

19  
00:01:55,934 --> 00:02:00,667  
Max Fleischer nasceu em Viena,  
em 19 de julho de 1884.

20  
00:02:00,667 --> 00:02:04,067  
Em 1887, sua família emigrou  
para os EUA,

21  
00:02:04,067 --> 00:02:08,000  
para fugir da perseguição  
aos judeus.

22  
00:02:08,000 --> 00:02:12,033  
Os Fleischer foram alfaiates,  
em Manhattan e no Brooklyn.

23  
00:02:12,767 --> 00:02:14,033  
Dos 5 filhos,

24

00:02:14,033 --> 00:02:16,667  
dois mostraram talentos  
para desenho e pintura.

25  
00:02:16,667 --> 00:02:19,501  
Max estudaria Arte  
e Engenharia,

26  
00:02:19,501 --> 00:02:23,667  
e Dave, nascido em Nova York,  
em 14 de julho de 1894,

27  
00:02:23,667 --> 00:02:26,234  
se tornaria editor  
nos estúdios Pathé.

28  
00:02:26,234 --> 00:02:29,767  
À época, não imaginavam  
que se tornariam animadores.

29  
00:02:34,834 --> 00:02:39,033  
Em 1892, Émile Reynaud  
inventara seu teatro óptico.

30  
00:02:39,033 --> 00:02:40,901  
Desenhos eram projetados  
em uma tela

31  
00:02:40,901 --> 00:02:44,033  
e animados por espelhos  
de um praxinoscópio.

32  
00:02:47,300 --> 00:02:50,167  
Mas Reynaud trocou a animação  
pelo cinema,

33  
00:02:50,167 --> 00:02:54,167  
e, em 1908, Emile Cohl  
deu continuidade ao trabalho.

34  
00:03:02,868 --> 00:03:04,767  
O primeiro filme  
de Winsor McCay

35  
00:03:04,767 --> 00:03:06,534  
foi a história  
de "Little Nemo".

36  
00:03:06,534 --> 00:03:09,434  
Ele trabalhou sozinho,  
pintando os 4 mil desenhos

37  
00:03:09,434 --> 00:03:12,100  
dos dois minutos  
deste filme sofisticado.

38  
00:03:22,267 --> 00:03:24,601  
Foram dois minutos  
revolucionários,

39  
00:03:24,601 --> 00:03:27,434  
e a animação foi aceita  
como forma de cinema

40  
00:03:27,434 --> 00:03:29,100  
pela primeira vez.

41  
00:03:33,100 --> 00:03:35,968  
Com "Gertie the Dinosaur",  
de 1914,

42  
00:03:35,968 --> 00:03:38,501  
McCay estabeleceu  
que não é só a aparência

43  
00:03:38,501 --> 00:03:42,567  
que dá vida a um personagem,  
mas seu movimento e expressão.

44  
00:03:53,100 --> 00:03:55,434  
O filme foi um sucesso  
de público.

45  
00:03:55,434 --> 00:03:59,901  
Alguns se impressionaram tanto,  
que se dedicaram à animação,

46  
00:03:59,901 --> 00:04:02,734  
como Walter Lantz,  
criador do Pica-Pau,

47  
00:04:04,834 --> 00:04:07,734  
Otto Messmer,  
que nos deu o Gato Félix,

48  
00:04:08,234 --> 00:04:10,701  
e, é claro,  
os irmãos Fleischer.

49  
00:04:12,100 --> 00:04:15,734  
A abordagem de Max  
era mais técnica que criativa.

50  
00:04:15,734 --> 00:04:18,200  
Como diretor artístico  
de uma revista científica,

51  
00:04:18,200 --> 00:04:21,434  
ele ampliou seus conhecimentos  
de engenharia e mecânica,

52  
00:04:21,434 --> 00:04:24,567  
o que mais tarde seria usado  
em seus filmes.

53  
00:04:25,167 --> 00:04:27,400  
\*NÃO PRECISA TRADUZIR - OK\*

54  
00:04:29,901 --> 00:04:34,100  
\*NÃO PRECISA TRADUZIR - OK\*

55  
00:04:34,100 --> 00:04:36,033  
\*NÃO PRECISA TRADUZIR - OK\*

56  
00:04:36,033 --> 00:04:39,501  
Em 1915, Max inventou  
o rotoscópio.

57  
00:04:39,501 --> 00:04:41,334

O filme foi rodado  
com atores reais,

58  
00:04:41,334 --> 00:04:44,501  
e projetado, imagem por imagem,  
em uma tela,

59  
00:04:44,501 --> 00:04:48,801  
onde era decalcado para gerar  
uma animação realista.

60  
00:04:49,300 --> 00:04:53,868  
Bastava criar alguns efeitos,  
e o personagem estava pronto.

61  
00:04:53,868 --> 00:04:56,968  
Os irmãos usaram muito  
essa técnica em seus filmes.

62  
00:04:56,968 --> 00:04:58,767  
Eu gostaria  
de me apresentar.

63  
00:04:59,400 --> 00:05:01,968  
Meu nome é Gulliver,  
Vossa Majestade.

64  
00:05:01,968 --> 00:05:05,000  
Lemuel Gulliver.  
Eu sou marinheiro.

65  
00:05:05,667 --> 00:05:07,234  
Ao seu dispor.

66  
00:05:09,901 --> 00:05:13,000  
Usando um filme de Dave,  
projetado pelo rotoscópio,

67  
00:05:13,000 --> 00:05:15,901  
Max fez seu primeiro curta,  
sobre um palhaço.

68  
00:05:15,901 --> 00:05:17,234

O animador, John Bray,

69

00:05:17,234 --> 00:05:21,200  
do primeiro estúdio a aplicar  
o princípio do taylorismo,

70

00:05:21,200 --> 00:05:24,434  
ficou tão impressionado  
que fez uma série de filmes,

71

00:05:24,434 --> 00:05:27,501  
chamada "Out of the Inkwell",  
estrelando Koko, o palhaço.

72

00:05:28,200 --> 00:05:30,901  
A originalidade da série  
foi um sucesso.

73

00:05:30,901 --> 00:05:34,200  
No início de cada história,  
Max aparece desenhando KoKo,

74

00:05:34,200 --> 00:05:36,000  
que ganha vida.

75

00:05:36,667 --> 00:05:38,601  
Koko tinha grande  
flexibilidade,

76

00:05:38,601 --> 00:05:41,334  
e passava de uma cena  
de filme de animação

77

00:05:41,334 --> 00:05:43,367  
para uma cena  
de filme real.

78

00:05:45,801 --> 00:05:47,934  
Essa técnica,  
lançada pelos Fleischer,

79

00:05:47,934 --> 00:05:52,133  
seria usada inúmeras vezes,

em filmes que viraram clássicos.

80

00:06:06,167 --> 00:06:08,834

A dialética  
entre o real e o imaginário

81

00:06:08,834 --> 00:06:12,167

transparece na diferença  
entre os irmãos.

82

00:06:12,167 --> 00:06:15,234

Max, inventor, técnico  
e homem de negócios,

83

00:06:15,234 --> 00:06:16,601

era a realidade.

84

00:06:16,601 --> 00:06:19,968

Dave, artista,  
comediante e instintivo,

85

00:06:19,968 --> 00:06:21,801

era a imaginação.

86

00:06:26,968 --> 00:06:29,501

A química entre  
essas forças opostas

87

00:06:29,501 --> 00:06:32,234

renderam as melhores produções  
dos Fleischer.

88

00:06:32,901 --> 00:06:36,934

\*NÃO PRECISA TRADUZIR - OK\*

89

00:06:36,934 --> 00:06:40,701

\*NÃO PRECISA TRADUZIR - OK \*

90

00:06:59,300 --> 00:07:01,901

Os filmes mais memoráveis  
dos irmãos

91

00:07:01,901 --> 00:07:03,701  
envolvem figuras humanas,

92  
00:07:03,701 --> 00:07:08,467  
como em uma de suas criações  
mais famosas, Betty Boop.

93  
00:07:08,467 --> 00:07:11,901  
Inicialmente desenhada  
com aparência de cachorro,

94  
00:07:11,901 --> 00:07:14,968  
suas orelhas compridas  
logo viraram brincos.

95  
00:07:15,567 --> 00:07:17,834  
Sua criação deu  
um realismo erótico

96  
00:07:17,834 --> 00:07:21,634  
ao mundo da animação, até então  
assexuado e antropomórfico.

97  
00:07:21,634 --> 00:07:26,601  
Sozinha na noite

98  
00:07:28,934 --> 00:07:31,234  
Típico americano  
do Meio-Oeste,

99  
00:07:31,234 --> 00:07:33,200  
Popeye é o cara durão  
e sensível

100  
00:07:33,200 --> 00:07:36,300  
que reage  
à hostilidade de Brutus.

101  
00:07:37,067 --> 00:07:39,501  
Suas imperfeições físicas  
comuns

102  
00:07:39,501 --> 00:07:43,701

são compensadas pelo superpoder  
que o espinafre lhe dá.

103  
00:07:55,100 --> 00:07:57,501  
"As Aventuras de Gulliver"  
explora mais profundamente

104  
00:07:57,501 --> 00:08:00,901  
as dicotomias  
entre o real e o imaginário.

105  
00:08:00,901 --> 00:08:02,734  
O personagem,  
investido de realismo,

106  
00:08:02,734 --> 00:08:06,167  
de repente se vê  
em um mundo de ficção,

107  
00:08:06,167 --> 00:08:09,834  
onde ele mesmo é visto  
como produto da imaginação

108  
00:08:09,834 --> 00:08:11,701  
das pessoas que encontra.

109  
00:08:12,334 --> 00:08:15,400  
Me solta! Socorro!  
Me solta!

110  
00:08:15,400 --> 00:08:17,000  
Eu não quero morrer!

111  
00:08:18,534 --> 00:08:22,100  
"Super-Homem" foi  
a última criação dos Fleischer.

112  
00:08:22,100 --> 00:08:25,834  
Ele é a simbiose perfeita  
entre o real e o imaginário.

113  
00:08:25,834 --> 00:08:28,901  
Clark Kent tem limitações

humanas realistas,

114

00:08:28,901 --> 00:08:32,968  
mas o Super-Homem  
dispõe dos recursos ilimitados

115

00:08:32,968 --> 00:08:34,968  
oferecidos  
pelo mundo da animação.

116

00:08:36,934 --> 00:08:39,367  
Os Fleischer se importavam  
com o movimento.

117

00:08:39,367 --> 00:08:41,467  
Havia ação por toda a tela,

118

00:08:41,467 --> 00:08:43,901  
os personagens estavam  
sempre em movimento.

119

00:08:54,934 --> 00:08:57,467  
Popeye é  
o exemplo perfeito disso.

120

00:08:57,467 --> 00:08:59,767  
Aqui seu corpo elástico  
preenche a tela

121

00:08:59,767 --> 00:09:02,167  
em movimentos,  
ao ritmo da música.

122

00:09:03,334 --> 00:09:07,734  
O uso da perspectiva também  
valoriza a narrativa

123

00:09:07,734 --> 00:09:09,067  
e a caracterização,

124

00:09:09,067 --> 00:09:11,868  
que eles acreditavam  
depender desse recurso.

125  
00:09:14,534 --> 00:09:16,200  
Movimento dentro do quadro

126  
00:09:17,067 --> 00:09:19,100  
e um plano de fundo  
ricamente trabalhado.

127  
00:09:19,100 --> 00:09:20,968  
Popeye! Popeye!

128  
00:09:25,968 --> 00:09:28,400  
Por isso, em 1933,

129  
00:09:28,400 --> 00:09:30,934  
Max inventou uma técnica  
de filmagem em plano de fundo,

130  
00:09:30,934 --> 00:09:33,334  
que criaria uma perspectiva  
ainda maior.

131  
00:09:49,868 --> 00:09:52,400  
Em 1919,  
o sucesso de KoKo

132  
00:09:52,400 --> 00:09:55,200  
permitiu à dupla abrir  
seu próprio estúdio

133  
00:09:55,200 --> 00:09:56,934  
e sua distribuidora.

134  
00:09:59,133 --> 00:10:03,234  
Mas, em 1928, a Grande  
Depressão e o cinema falado

135  
00:10:03,234 --> 00:10:06,367  
os levaram  
a vender tudo à Paramount.

136  
00:10:06,367 --> 00:10:07,901

Em 1926,

137

00:10:07,901 --> 00:10:10,601  
os Fleischer criaram  
um sistema sonoro

138

00:10:10,601 --> 00:10:13,200  
que permitia ao público  
acompanhar a música,

139

00:10:13,200 --> 00:10:15,467  
seguindo a bolinha  
em movimento.

140

00:10:22,267 --> 00:10:25,434  
Mas, em 1928,  
foi "O Vapor Willie"

141

00:10:25,434 --> 00:10:28,033  
que se destacou ao lançar  
Mickey Mouse,

142

00:10:28,033 --> 00:10:30,400  
o primeiro personagem  
animado falante.

143

00:10:30,400 --> 00:10:33,133  
O mundo da animação  
nunca mais seria o mesmo.

144

00:10:43,334 --> 00:10:46,901  
O som deu nova dimensão  
à caracterização.

145

00:10:46,901 --> 00:10:50,334  
O Rei tem visita.

146

00:10:50,334 --> 00:10:51,467  
Dali em diante,

147

00:10:51,467 --> 00:10:53,767  
os personagens não eram  
definidos só pelo movimento,

148  
00:10:53,767 --> 00:10:54,901  
mas também pela voz.

149  
00:10:54,901 --> 00:11:00,267  
\*NÃO PRECISA TRADUZIR - OK\*

150  
00:11:01,667 --> 00:11:03,133  
Pelo que diziam...

151  
00:11:04,567 --> 00:11:06,400  
O que há, velhinho?

152  
00:11:06,400 --> 00:11:08,100  
E até por sua  
habilidade em cantar.

153  
00:11:08,100 --> 00:11:10,367  
\*NÃO PRECISA TRADUZIR - OK\*

154  
00:11:11,434 --> 00:11:13,801  
O som trouxe inúmeras  
novas possibilidades

155  
00:11:13,801 --> 00:11:15,767  
para a história  
e a ambientação.

156  
00:11:29,000 --> 00:11:32,834  
A animação entrou em nova fase  
comercial e artística,

157  
00:11:32,834 --> 00:11:35,968  
encarnada pelo homem  
que revolucionaria tudo:

158  
00:11:35,968 --> 00:11:37,234  
Walt Disney.

159  
00:11:39,968 --> 00:11:41,200  
No início dos anos 1920,

160  
00:11:41,200 --> 00:11:44,067  
quando o primeiro estúdio Disney  
estava à beira da falência,

161  
00:11:44,067 --> 00:11:47,167  
ele se mudou para LA  
com seu amigo de longa data

162  
00:11:47,167 --> 00:11:48,901  
Ub Iwerks.

163  
00:11:49,501 --> 00:11:52,100  
Lá criaram o popular  
Coelho Osvaldo

164  
00:11:52,100 --> 00:11:54,267  
e, em seguida,  
Mickey Mouse.

165  
00:11:54,267 --> 00:11:57,534  
Mickey se tornou] o astro  
mundial da animação,

166  
00:11:57,534 --> 00:12:00,167  
gerando receitas  
e royalties colossais.

167  
00:12:00,167 --> 00:12:03,000  
Nascia o império da Disney,  
com uma nova crença:

168  
00:12:03,000 --> 00:12:05,100  
a perfeição não tem preço.

169  
00:12:06,868 --> 00:12:09,367  
Disney reinvestia os lucros  
na empresa

170  
00:12:09,367 --> 00:12:12,934  
para melhorar a qualidade  
das produções do estúdio.

171

00:12:12,934 --> 00:12:16,067  
Sua política astuciosa  
foi recompensada em 1937,

172  
00:12:16,067 --> 00:12:18,901  
quando ele conseguiu recursos  
para fazer "Branca de Neve".

173  
00:12:20,968 --> 00:12:22,234  
Nas décadas seguintes,

174  
00:12:22,234 --> 00:12:24,367  
a competição  
entre os Fleischer e Disney

175  
00:12:24,367 --> 00:12:26,567  
se tornaria  
uma verdadeira guerra.

176  
00:12:26,567 --> 00:12:30,934  
Meu pai era um grande  
animador.

177  
00:12:30,934 --> 00:12:33,534  
Ele fez a série  
"Out of the Inkwell",

178  
00:12:33,534 --> 00:12:36,334  
criou Betty Boop, Popeye,

179  
00:12:37,200 --> 00:12:38,701  
o Super-Homem...

180  
00:12:41,834 --> 00:12:46,801  
Ele e Walt Disney estavam  
sempre em forte disputa.

181  
00:12:46,801 --> 00:12:48,834  
Eles nunca  
se encontraram,

182  
00:12:49,467 --> 00:12:53,133  
mas meu pai nunca gostou

de Walt Disney.

183

00:12:53,133 --> 00:12:56,834

Ele sempre dizia que Disney  
era um arrivista

184

00:12:56,834 --> 00:13:00,167

que tinha começado  
copiando meu pai,

185

00:13:00,167 --> 00:13:03,701

o que é verdade.  
Foi o que ele fez.

186

00:13:03,701 --> 00:13:04,934

Mais tarde,

187

00:13:04,934 --> 00:13:10,534

na época da competição entre  
Betty Boop, Mickey e Popeye,

188

00:13:10,534 --> 00:13:13,234

todos disputavam para ver  
quem seria mais bem-sucedido.

189

00:13:13,234 --> 00:13:16,167

Foi uma corrida equilibrada  
por um bom tempo.

190

00:13:18,133 --> 00:13:20,801

Mas era mais do que uma disputa  
pelo primeiro lugar.

191

00:13:20,801 --> 00:13:22,534

Também havia  
diferenças intrínsecas

192

00:13:22,534 --> 00:13:26,534

entre os Fleischer e Disney,  
em conteúdo, estilo e ideologia.

193

00:13:32,467 --> 00:13:34,934

Os irmãos Fleischer,

da Costa Leste,

194

00:13:34,934 --> 00:13:37,200  
mostravam a dura realidade  
da vida na cidade

195

00:13:37,200 --> 00:13:40,634  
e da industrialização,  
durante a Grande Depressão.

196

00:13:48,100 --> 00:13:49,834  
Com raízes  
na Europa Central,

197

00:13:49,834 --> 00:13:52,467  
eram realistas  
e tinham um senso de ironia

198

00:13:52,467 --> 00:13:56,100  
através do qual denunciariam  
os impulsos primitivos do homem.

199

00:14:12,567 --> 00:14:14,734  
Nascido no Meio-Oeste  
americano,

200

00:14:14,734 --> 00:14:18,334  
Disney dominou a Costa Oeste,  
o centro do sonho americano.

201

00:14:19,000 --> 00:14:21,801  
Sua resposta à crise  
foi o escapismo

202

00:14:21,801 --> 00:14:23,901  
através de um mundo ideal,  
em tons pastel,

203

00:14:23,901 --> 00:14:27,701  
onde animais falam, cantam  
e vivem em harmonia.

204

00:14:30,033 --> 00:14:33,767

A visão de Disney era a de um menino que não queria crescer.

205

00:14:33,767 --> 00:14:37,200

Os Fleischer lançavam um olhar irônico sobre a existência.

206

00:14:53,968 --> 00:14:56,701

Os Fleischer tentaram contra-atacar a ofensiva

207

00:14:56,701 --> 00:14:59,067

com um novo astro,  
Bimbo, o Cão,

208

00:14:59,067 --> 00:15:02,667

mas Bimbo não era rival para o poderoso Mickey.

209

00:15:04,200 --> 00:15:08,801

Em 1930, Betty Boop retorna, com mais curvas e mais sensual.

210

00:15:08,801 --> 00:15:10,634

O sucesso foi tão grande que sua imagem

211

00:15:10,634 --> 00:15:13,501

foi usada para vender muitos produtos.

212

00:15:14,000 --> 00:15:16,167

DOCES BETTY BOOP

213

00:15:16,167 --> 00:15:18,901

LENÇOS BETTY BOOP

214

00:15:18,901 --> 00:15:21,467

BETTY BOOP DANÇARINA

215

00:15:21,968 --> 00:15:24,167

Betty foi o primeiro personagem animado

216  
00:15:24,167 --> 00:15:26,968  
com a sexualidade  
de uma mulher real.

217  
00:15:26,968 --> 00:15:29,033  
Totalmente avessa  
às convenções,

218  
00:15:29,033 --> 00:15:32,501  
ela se tornou símbolo  
da sedução feminina.

219  
00:15:32,501 --> 00:15:35,567  
Olhar malicioso,  
bochechas de bebê,

220  
00:15:35,567 --> 00:15:37,067  
lábios carnudos,

221  
00:15:37,067 --> 00:15:39,901  
seios bem definidos,  
quadris arredondados

222  
00:15:39,901 --> 00:15:41,767  
e uma risada feminina.

223  
00:15:41,767 --> 00:15:44,334  
\*NÃO PRECISA TRADUZIR - OK\*

224  
00:15:44,334 --> 00:15:46,601  
\*NÃO PRECISA TRADUZIR - OK\*

225  
00:15:48,400 --> 00:15:50,300  
Betty tinha  
todos os atributos

226  
00:15:50,300 --> 00:15:53,300  
para se tornar  
um símbolo sexual.

227  
00:15:55,300 --> 00:15:59,367

Os EUA, mergulhados  
na Depressão e na Lei Seca,

228

00:15:59,367 --> 00:16:02,968  
tinham em Betty Boop  
a encarnação de suas fantasias.

229

00:16:02,968 --> 00:16:07,033  
\*NÃO PRECISA TRADUZIR - OK\*

230

00:16:07,033 --> 00:16:10,734  
Até então, o protótipo da mulher  
independente e emancipada

231

00:16:10,734 --> 00:16:13,934  
era a espirituosa  
e conquistadora Mae West.

232

00:16:13,934 --> 00:16:16,801  
Mas Betty Boop era apresentada  
como uma vítima inocente,

233

00:16:16,801 --> 00:16:20,133  
um possível prenúncio  
do sucesso de Marilyn Monroe.

234

00:16:21,067 --> 00:16:25,267  
Espontaneidade e ingenuidade  
fizeram dela o modelo perfeito

235

00:16:25,267 --> 00:16:28,334  
para as mulheres de um país  
puritano e repressor.

236

00:16:36,133 --> 00:16:37,234  
Fuja!

237

00:16:37,234 --> 00:16:41,634  
Mas, em 1934, o Código Hays  
obrigou Betty a aumentar a saia

238

00:16:41,634 --> 00:16:43,400  
e atenuar as curvas.

239

00:16:43,400 --> 00:16:47,167

A nova Betty perdeu  
seus atrativos e seu público

240

00:16:47,167 --> 00:16:49,667

e sumiu das telas em 1939.

241

00:16:50,701 --> 00:16:54,934

Mas até hoje ela é um ícone  
erótico no mundo da animação.

242

00:17:00,067 --> 00:17:02,534

Os Fleischer compensaram  
a perda de Betty Boop

243

00:17:02,534 --> 00:17:06,300

investindo em outro personagem  
de grande popularidade.

244

00:17:06,300 --> 00:17:10,367

Com espinafre para mim,  
eu sou o marinheiro Popeye

245

00:17:11,901 --> 00:17:15,701

Herói de uma HQ desenhada  
por Elzie Segar,

246

00:17:15,701 --> 00:17:18,801

Popeye estreou no cinema  
em 1933,

247

00:17:18,801 --> 00:17:20,467

junto com Betty Boop,

248

00:17:20,467 --> 00:17:23,734

e logo se tornou uma febre.

249

00:17:26,067 --> 00:17:28,734

No fim dos anos 1930,  
ele até competia com Mickey

250

00:17:28,734 --> 00:17:31,067  
pelo primeiro lugar  
em popularidade.

251  
00:17:31,067 --> 00:17:35,367  
A princípio, é difícil entender  
por que um baixinho com cachimbo

252  
00:17:35,367 --> 00:17:36,734  
é tão popular,

253  
00:17:36,734 --> 00:17:38,734  
com seu rosto sisudo,  
sua careca,

254  
00:17:38,734 --> 00:17:41,400  
braços disformes  
e voz grave.

255  
00:17:42,534 --> 00:17:45,200  
Sou o marinheiro Popeye

256  
00:17:46,267 --> 00:17:48,734  
Mas a aparência esconde  
um homem sensível

257  
00:17:48,734 --> 00:17:51,467  
com que muitos americanos  
poderiam se identificar.

258  
00:17:52,067 --> 00:17:55,467  
Eu sou um durão  
que odeia valentão

259  
00:17:55,467 --> 00:17:58,667  
E talvez seja  
um pouco quadrado

260  
00:17:59,400 --> 00:18:00,801  
Acompanhado por Olívia,

261  
00:18:00,801 --> 00:18:02,868  
sua namorada desengonçada

e histórica,

262

00:18:02,868 --> 00:18:06,100  
e Dudu, a personificação  
do consumo exagerado,

263

00:18:06,100 --> 00:18:09,834  
Popeye conquistou o público  
com sua humildade e inocência.

264

00:18:11,033 --> 00:18:12,467  
Sim, sim.

265

00:18:13,167 --> 00:18:15,701  
Estou um pouco constrangido,  
não sei o que dizer.

266

00:18:15,701 --> 00:18:18,133  
Eu nunca fiz amor  
em technicolor antes.

267

00:18:18,133 --> 00:18:22,667  
Sua fala infantil, em contraste  
com sua aparência durona,

268

00:18:22,667 --> 00:18:25,300  
caiu nas graças do público.

269

00:18:27,200 --> 00:18:29,234  
Em situações arriscadas,

270

00:18:29,234 --> 00:18:33,534  
Popeye sempre reagia  
com serenidade e bom humor.

271

00:18:33,534 --> 00:18:36,367  
\*NÃO PRECISA TRADUZIR - OK\*

272

00:18:37,968 --> 00:18:41,400  
E, como um bom americano,  
estava sempre disposto

273

00:18:41,400 --> 00:18:42,767  
a lutar por sua convicção:

274  
00:18:42,767 --> 00:18:46,300  
o direito de ter  
uma vida familiar tranquila.

275  
00:18:46,300 --> 00:18:47,801  
Onde eu estava mesmo?

276  
00:18:47,801 --> 00:18:50,467  
Deixe-me pensar.  
Ah, sim, lembrei.

277  
00:18:51,834 --> 00:18:53,133  
O que houve?

278  
00:18:53,133 --> 00:18:56,400  
A trama era quase sempre  
a mesma:

279  
00:18:56,400 --> 00:18:59,934  
Brutus sequestra Olívia,  
e Popeye precisa resgatá-la.

280  
00:19:01,934 --> 00:19:03,334  
Sem conseguir  
libertar a amada,

281  
00:19:03,334 --> 00:19:05,901  
ele come sua famosa  
lata de espinafre,

282  
00:19:05,901 --> 00:19:07,968  
que lhe dá a força  
de um super-herói.

283  
00:19:07,968 --> 00:19:10,067  
Ele entra, então,  
em um surto de violência,

284  
00:19:10,067 --> 00:19:12,901  
em que tudo é permitido.

285  
00:19:24,400 --> 00:19:25,801  
O soco giratório!

286  
00:19:25,801 --> 00:19:28,133  
Um soco giratório saindo.

287  
00:19:28,968 --> 00:19:30,133  
Tome isto!

288  
00:19:33,334 --> 00:19:36,667  
Isso vai te ensinar  
uma lição!

289  
00:19:41,067 --> 00:19:44,267  
A narrativa simples era pontuada  
por sequências de luta,

290  
00:19:44,267 --> 00:19:47,667  
que davam asas  
à criatividade dos Fleischer.

291  
00:19:49,667 --> 00:19:53,033  
-Vamos, vamos.  
-Destrua-o!

292  
00:19:53,901 --> 00:19:56,667  
Ah, é?  
Um espinafre para viagem!

293  
00:19:58,767 --> 00:20:00,033  
Como vão, rapazes?

294  
00:20:01,133 --> 00:20:02,400  
Tomem isto!

295  
00:20:05,367 --> 00:20:07,801  
Vamos, meu abutre!

296  
00:20:08,834 --> 00:20:11,934  
Ah, é? Espinafre  
para cozinhar o abutre!

297  
00:20:12,501 --> 00:20:14,701  
É a hora do dragão!

298  
00:20:16,501 --> 00:20:19,133  
Ei, dragão,  
que hálito horrível!

299  
00:20:23,234 --> 00:20:25,400  
É melhor esfriar isso!

300  
00:20:27,901 --> 00:20:29,968  
Os desenhos de Popeye  
foram precursores

301  
00:20:29,968 --> 00:20:32,968  
dos incríveis excessos  
de Tex Avery e Chuck Jones.

302  
00:20:32,968 --> 00:20:35,901  
-Toma essa. E essa.  
-Eu desisto.

303  
00:20:38,167 --> 00:20:40,367  
Mas também foram herdeiros  
do pastelão

304  
00:20:40,367 --> 00:20:44,033  
desenvolvido por Mack Sennett  
cerca de 15 anos antes.

305  
00:20:49,434 --> 00:20:51,901  
Com Betty Boop e Popeye,  
os Fleischer apelavam

306  
00:20:51,901 --> 00:20:56,601  
aos impulsos primitivos  
do público - sexo e violência.

307  
00:21:00,300 --> 00:21:02,601  
Impulsos que Mickey,  
o grande concorrente,

308  
00:21:02,601 --> 00:21:04,367  
não tinha.

309  
00:21:06,501 --> 00:21:09,167  
Mas o lançamento  
de "Branca de Neve", em 1937,

310  
00:21:09,167 --> 00:21:10,534  
foi explosivo,

311  
00:21:10,534 --> 00:21:13,901  
batendo recordes de bilheteria  
e até ganhando um Oscar.

312  
00:21:16,968 --> 00:21:20,334  
A Paramount exigiu  
uma animação em longa-metragem,

313  
00:21:20,334 --> 00:21:23,367  
e Max decidiu adaptar  
uma de suas histórias favoritas:

314  
00:21:23,367 --> 00:21:25,200  
"As Aventuras de Gulliver".

315  
00:21:28,901 --> 00:21:31,801  
A escolha de Max  
não tinha sido por acaso:

316  
00:21:31,801 --> 00:21:35,267  
ele e Gulliver eram cientistas,  
dedicados a pesquisas,

317  
00:21:35,267 --> 00:21:39,434  
convencidos de que a razão  
é o que há de mais importante.

318  
00:21:47,901 --> 00:21:50,234  
Gulliver também pode ser visto  
como uma figura paterna

319  
00:21:50,234 --> 00:21:54,133

que tenta controlar crianças  
rebeladas contra sua autoridade.

320  
00:21:57,701 --> 00:21:59,467  
Eis o que tenho a dizer.

321  
00:22:19,868 --> 00:22:24,767  
Em 1937, Max não entendeu  
o que motivou a greve

322  
00:22:24,767 --> 00:22:27,434  
organizada por funcionários  
do estúdio.

323  
00:22:33,300 --> 00:22:34,567  
Sentindo-se traído,

324  
00:22:34,567 --> 00:22:39,033  
ele passaria a vida desconfiado  
de qualquer atividade sindical.

325  
00:22:43,968 --> 00:22:45,667  
Realizado em 1938,

326  
00:22:45,667 --> 00:22:47,701  
"As Aventuras de Gulliver"  
também era uma referência

327  
00:22:47,701 --> 00:22:50,033  
aos eventos problemáticos  
da época.

328  
00:22:52,267 --> 00:22:55,934  
A causa da guerra  
entre Lilliput e Blefuscu

329  
00:22:55,934 --> 00:22:59,467  
deixa de ser a absurda discussão  
sobre como comer um ovo

330  
00:22:59,467 --> 00:23:03,901  
para uma briga sobre qual hino  
será tocado no casamento

331  
00:23:03,901 --> 00:23:06,501  
que unirá os dois países.

332  
00:23:06,501 --> 00:23:08,834  
Então é guerra!

333  
00:23:10,267 --> 00:23:12,300  
...para defender Lilliput!

334  
00:23:12,868 --> 00:23:16,234  
Max queria retratar  
o nacionalismo exacerbado

335  
00:23:16,234 --> 00:23:18,067  
que abalava a Europa.

336  
00:23:18,067 --> 00:23:21,868  
Como não ver em Lilliput,  
atacada por um país vizinho,

337  
00:23:21,868 --> 00:23:24,334  
o destino da Áustria,  
pátria de Max,

338  
00:23:24,334 --> 00:23:27,801  
recém-anexada  
pela Alemanha de Hitler?

339  
00:23:30,067 --> 00:23:31,968  
O Rei Bombo de Blefuscu,

340  
00:23:31,968 --> 00:23:34,334  
uma figura patética  
de agressão machista,

341  
00:23:34,334 --> 00:23:36,868  
tem grande semelhança  
com outro ditador,

342  
00:23:36,868 --> 00:23:40,334  
ironizado por Charlie Chaplin

um ano depois.

343

00:23:44,334 --> 00:23:46,934

"As Aventuras de Gulliver"

foi uma resposta

344

00:23:46,934 --> 00:23:48,601

à Branca de Neve

de Disney.

345

00:23:48,601 --> 00:23:51,801

E, embora seja um longa

inegavelmente bem estruturado,

346

00:23:51,801 --> 00:23:54,634

os Fleischer estavam mais

acostumados com curtas,

347

00:23:54,634 --> 00:23:58,367

que lhes davam mais liberdade

para o improviso e o humor.

348

00:24:06,634 --> 00:24:10,501

"As Aventuras de Gulliver" peca

por seguir regras de terceiros:

349

00:24:10,501 --> 00:24:13,234

jovens amantes, animais fofos

e músicas melosas

350

00:24:13,234 --> 00:24:17,200

não eram comuns na obra

cáustica dos Fleischer.

351

00:24:18,534 --> 00:24:26,634

Sempre terei fé em nós,

meu amor

352

00:24:26,634 --> 00:24:29,467

A obrigação de copiar a Disney

os forçou, mais uma vez,

353

00:24:29,467 --> 00:24:31,701

a trocar o realismo  
pelo antropomorfismo

354  
00:24:31,701 --> 00:24:34,901  
no segundo longa,  
"No Mundo da Carochinha".

355  
00:24:34,901 --> 00:24:38,701  
Foi o fracasso que marcou o fim  
dos estúdios Fleischer.

356  
00:24:40,801 --> 00:24:44,334  
Covarde, covarde!  
Você é um covarde!

357  
00:24:48,067 --> 00:24:49,767  
Mesmo assim,  
nessa ilha distante,

358  
00:24:49,767 --> 00:24:52,868  
viverem personagens  
que resistiram ao tempo.

359  
00:24:52,868 --> 00:24:54,000  
Uma escada rolante!

360  
00:24:54,000 --> 00:24:56,067  
Roupas de mulheres,  
último andar.

361  
00:24:57,901 --> 00:25:01,100  
Eles são parte de um trabalho  
audacioso e inovador

362  
00:25:01,100 --> 00:25:04,567  
que revela a riqueza  
dos desenhos dos Fleischer.

363  
00:25:17,667 --> 00:25:21,100  
Eu sou o marinheiro Popeye

364  
00:25:24,701 --> 00:25:26,701  
Legendas - DREI MARC

Tradutora: Ana Luiza Baesso

365

00:25:26,701 --> 00:25:26,701

\*END\*